

Ethnomusicology

Journal of the Society for Ethnomusicology

Vol. 57, No. 1

Winter 2013

Editor: J. Lawrence Witzleben

Incoming Editor: Ellen Koskoff

Assistant Editor: Paul Michael Covey

Book Review Editor: Donna A. Buchanan

Recording Review Editor: Sean Williams

Film, Video, and Multimedia Reviews: Frank Gunderson

Editorial Board

Eric Charry	Jacqueline Cogdell DjeDje
Jocelyne Guilbault	Tomie Hahn
Pirkko Moisala	Ingrid Monson
Bruno Nettl	T. M. Scruggs
Stephen Slawek	Henry Spiller
Amy Ku'uileialoha Stillman	Tan Sooi Beng

CONTENTS

From the Editor

Notes on Contributing Authors

Erratum (Alessandra Ciucci, "The Text Must Remain the Same," Vol. 56, No.3)

Articles

- 1 The Process of Musical Translation: Composing a Maltese *Festa* Band
March from Libyan *Ma'lūf* Music PHILIP CIANTAR
- 34 An Aural Tradition with a Pause Button? The Role of Recording
Technology in a North East English Folk Session SIMON KEEGAN-PHIPPS
- 57 Intimating Dissent: Popular Song, Poetry, and Politics
in Pre-Revolutionary Iran FARZANEH HEMMASI
- 88 When Charisma Sustains Tradition: Deploying Musical Competence
in Southern Vietnam ALEXANDER M. CANNON

Book Reviews

- 116 Review Essay: Engaging Mexican Musical Performance beyond Borders.
Alejandro L. Madrid, editor, *Transnational Encounters: Music
and Performance at the U.S.–Mexico Border*; Ruth Hellier-Tinoco,
Embodying Mexico: Tourism, Nationalism, and Performance
JANET STURMAN

- 124 Gregory Barz and Timothy J. Cooley, editors, *Shadows in the Field: New Perspectives for Fieldwork in Ethnomusicology*. Second Edition; Thomas Turino, *Music as Social Life: The Politics of Participation*
PETER MANUEL
- 130 Christi-Anne Castro, *Musical Renderings of the Philippine Nation*
RICARDO D. TRIMILLOS
- 133 Henry Johnson, *The Shamisen: Tradition and Diversity* ANNE PRESCOTT
- 136 Brian Diettrich, Jane Freeman Moulin, and Michael Webb, *Music in Pacific Island Cultures: Experiencing Music, Expressing Culture*
PAUL WOLFFRAM
- 138 Gregory Barz and Judah M. Cohen, editors, *The Culture of AIDS in Africa: Hope and Healing through Music and the Arts* THERESA A. ALLISON

Recording Reviews

- 143 Musical Dialogues between the Dominican Republic and New York: A Review Article. DEBORAH PACINI HERNANDEZ
- 152 *The Silk Road: A Musical Caravan; Gennadi Tumat: Alys Churtum Ovür Chary (My homeland Ovür); Songs about the World of Spirits: Shamanistic Song Traditions of the Pur River: Forest Nenets in the Siberian Taiga; Khynum—The Prayer: Songs of the Nenets*PETER K. MARSH
- 155 *Nepali Ho: Contemporary and Traditional Music of Nepal* ANNA STIRR
- 159 *Iran: The Dotar of Khorasan; Iran–Khorassan: The Tale of Taher and Zohre* NILOOFAR MINA
- 162 *When the Rivers Met . . . Middle Eastern Music, A.J. Racy; Western Orchestral Music, James Peterson* ANNE K. RASMUSSEN
- 166 *The Beaton Family of Mabou: Cape Breton Fiddle and Piano Music; The Heart of Cape Breton: Fiddle Music Recorded Live Along the Ceilidh Trail* SALLY K. SOMMERS SMITH
- 171 *Irish Pirate Ballads and Songs of the Sea* BEN POWER
- 174 *Willie Kennedy, Cape Breton Violin* SHERRY JOHNSON

Film, Video, and Multimedia Review

- 177 *War/Dance* DAMASCUS KAFUMBE